

Chapter 5. Indefinite and other pronouns

A. Translate the following short sentences, being especially careful to translate the pronouns and pronominal adjectives (in bold type) correctly.

1. Ðā wīcingas bærndon and slōgon **ǣlc** þing þe hīe ġemitton.¹
2. Ġif **hwā** on scipe wlættan² þolie, ġenime þās wyrta.
3. Wite³ manna **ġehwylc** þæt hē bið ā ġesewen fram⁴ Drihtne.
4. Ōswald cwæþ þæt hē næfde **nāenig** wīn.
5. Ne wolde **nāenig** þāra brōðra gān on þæt eorðscræf.
6. **Hwā** worhte þis hūs?
7. Hīe **bēgen** lāgon on þære wælstōwe.
8. On **sumum** bōcum wē rædaþ be þām ealdum hæleþum.
9. On **ǣgðer** þæra bōca sind fēowertig cwida.⁵
10. Ne swylt⁶ **nān** þāra þe⁷ ġelýfð on mē.
11. Dō **ġehwā** swā swā Crist tæcð.
12. **Ġehwām** is nēod þæt hē hæbbe gōd sweord.
13. Swiðe **fēawe** cōmon fram þām wīge.
14. **Sum** fyþerfēte⁸ nýten is þæt wē nemnað broc.⁹

1 *ġemitton*: met with.

2 *wlættan*: nausea. This is from a medical recipe for seasickness.

3 For the subjunctive as third-person imperative, see § 7.10.

4 *ġesewen fram*: visible to.

5 *cwide*: in this context, 'sermons'.

6 *swylt*: will die.

7 *þāra þe*: of those who.

8 *fyþerfēte*: four-footed.

9 *broc*: badger.

15. Hīe geflȳmdon þā burgware and hira **manig** hund ofslōgon.
16. Hē hīe¹ aflīemde and þær ofslōh **mā** þonne þrittig gōdra þegna.
17. Þonne hit wyxþ² hit is ealra wyrta **mæst**.
18. **Ælc** man sealde **ōðrum** fægre gife.
19. Se ġerēfa hire tō cwæþ, **hwylcne** god begæst³ þū?
20. Nis **nān** ðing dȳgel ne uncūð.

B. Try translating the following short phrases into Old English. You can find all the words in the sentences above. Assume that each noun phrase is the subject of a clause.

1. a certain man
2. each of the swords
3. which thane?
4. many of the herbs
5. more of them
6. the greatest of them
7. few of the ships
8. none of the battlefields
9. both of the brothers
10. any gift

1 For the position of this direct object, see § 12.2.

2 *wyxp*: grows (see *weaxan* in the glossary).

3 In addition to the meanings in the glossary, *begān* means 'worship'.